

Porównanie tłumaczeń Dzieje 7:54

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Słyszac zaś te byli rozpiłowani w sercach ich i zgrzytali zębami na niego
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Słuchając tego, wybuchli w swych sercach jak przecięci* i zaczęli zgrzytać na niego zębami.** ¹⁾²⁾
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Słyszac zaś to byli rozpiłowani* (w) sercach ich i zgryzali zęby przeciwko niemu. ³⁾
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Słyszac zaś te byli rozpiłowani (w) sercach ich i zgrzytali zębami na niego
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Słuchając tego, zawrzeli gniewem w swych sercach. Zaczęli zgrzytać na niego zębami.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Gdy to usłyszeli, wpadli w gniew i zgrzytali na niego zębami.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Tedy słuchając tego, pukali się w sercach swych i zgrzytali na niego zębami.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A słuchając tego, krajały się serca ich i zgrzytali nań zębami.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Gdy to usłyszeli, zawrzały gniewem ich serca i zgrzytali zębami na niego.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	A słuchając tego, wpadli we wściekłość i zgrzytali na niego zębami.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Gdy to usłyszeli, zawrzały gniewem ich serca i zgrzytali zębami na niego.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Gdy oni usłyszeli te słowa, wpadli w gniew i zgrzytali na niego zębami.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Słyszac to, poniosła ich wściekłość i zgrzytali zębami ze złości.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Gdy członkowie Rady usłyszeli te słowa, wpadli we wściekłość i zgrzytali ze złości zębami.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Gdy go słuchali, zawrzało w ich sercach i zgrzytali zębami.
TUB	Przekład	Біблія. Новий переклад	Слухаючи це, палали гнівом у своїх серцях і

¹⁾ <x>510 5:33</x>

²⁾ <x>220 16:9</x>; <x>230 35:16</x>; <x>230 37:12</x>; <x>230 112:10</x>

³⁾ Metafora oznaczająca stan ostrego zdenerwowania.

	literacki	УБТ Рафаїла Турконяка	скреготали на нього зубами.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	To zaś słysząc, zżymali się ich sercami oraz zgrzytali na niego zębami.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Słyszac to, byli dotknięci do żywego i zgrzytali na niego zębami.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Słyszac to wszystko, poczuli się zranieni w serce i zaczęli zgrzytać na niego zębami.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Przywódcy, słyszac słowa Szczepana, wpadli w gniew.